



SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITA' DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Lingue, Letterature, culture e mediazioni DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO.

CODICE CONCORSO 1108

VERBALE N.2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

La Commissione giudicatrice nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento di *Lingue, Letterature, culture e mediazioni* in data 07.06.2022 per la valutazione delle domande della selezione indicata in epigrafe con la quale è stato emanato, tra gli altri il bando, per la copertura degli insegnamenti di:

- 1108-4010 » C-277 - Lingua portoghese 1 L-LIN/09
- 1108-4011 » C-276 - Lingua portoghese 2 L-LIN/09
- 1108-4013 » C-292 - Lingua spagnola 1, Ediz: A (A-K) L-LIN/07
- 1108-4014 » C-292 - Lingua spagnola 1, Ediz: B (L-Z) L-LIN/07

per il corso di laurea in Lingue e letterature straniere

- 1108-4017 » C*07-189 - Lingua portoghese LM 1 L-LIN/09

per il corso di laurea in Lingue e letterature europee ed extraeuropee

e composta da:

prof.ssa Elena Landone, PA / L-LIN/07 presso Dip.to di Lingue, letterature, culture, mediazioni

prof. Vincenzo Russo, PA / L-LIN/08 presso Dip.to di Lingue, letterature, culture, mediazioni

prof. Alessandro Cassol, PO / L-LIN/05 presso Dip.to di Lingue, letterature, culture, mediazioni

si riunisce al completo per via telematica il giorno 20/6/2023. alle ore 9.30 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati,
- che non sussistono le cause di astensione e di ricusazione di cui di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

ELENCO CANDIDATI

Codice concorso 1108-4013 / C-292



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Eventuale
marchio
aggiuntivo
Dipartimento

Candidati: *Valentina Paleari*

Codice concorso 1108-4014 / C-292

Candidati: *Valentina Paleari*

Codice concorso 1108-4010 / C-277

Candidati: *Graziele Meire Frederico*

Codice concorso 1108-4011 / C-276

Candidati: *Graziele Meire Frederico*

Codice concorso 1108-4017 / C*07-189

Candidati: *Elisa Alberani*

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel verbale 1 dei criteri.

Nome e Cognome *Valentina Paleari*

Punteggio totale: 37. così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in STUDI LINGUISTICI, LETTERARI E INTERCULTURALI IN AMBITO EUROPEO ED EXTRAUROPEO. DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO CONSEGUITO IN REGIME DI CO-TUTELA (2019)	10
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca	0
attività didattica come professore a contratto in Italia (anni....,) Docente di Lingua Spagnola presso UNIMI due corsi (2020); Docente di Lingua Spagnola presso Milano Bicocca (2019, 2020, 2021, 2022), Didattica integrativa presso Unimi (2018, 2019)	10
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani	0
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli Collaboratrice a contratto UNIMI nell'ambito della convenzione PRAP (dal 2019); coordinatrice e responsabile degli studenti volontari per la manifestazione Bookcity UNIMI (dal 2019); Membro della redazione della rivista accademica UNIMI NAD-DIS Nuovi Autoritarismi e Democrazie (dal 2018), Abilitazione esaminatrice DELE, Livello A1-A2/A2 Escolar e Livello B1-B2 (Istituto Cervantes di Milano); Cultrice della materia presso il	7



Dipartimento di Studi Internazionali, Giuridici e Storico Politici di Unimi, Membro della redazione della rivista scientifica di fascia A Cuadernos AISPI (da novembre 2015).	
Conoscenza della lingua (solo per gli insegnamenti erogati in lingua inglese o altra lingua straniera)	5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	32

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. De la investigación a la clase de E/LE: Una propuesta sobre la cortesía verbal en la divergencia de opinión entre italianos y españoles, «Marco E/LE», n. 21, Julio – diciembre, 2015.	Articolo su rivista di riconosciuto valore scientifico	2
2. “HACIA UN ENTORNO MÁS AUTÉNTICO EN EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA. EL ENFOQUE EXPERIENCIAL”. Lingue e Linguaggi, vol. 23 (2017): 151-167	Articolo su rivista di riconosciuto valore scientifico – Fascia A	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	5	

Nome e Cognome: Grazielle Meire Frederico

Punteggio totale: 36. così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in STUDI LINGUISTICI, LETTERARI E INTERCULTURALI IN AMBITO EUROPEO ED EXTRAUROPEO. DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO (2022)	10
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Mestrado em Literatura Brasileira con borsa del CNPq presso Universidade de Brasília	4
Attività didattica come professore a contratto in Italia (anni...) Docente di Lingua Portoghese presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici LIMEC di Milano UNIMI due corsi (2020);	2
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti stranieri: Bolsista CNPq	2
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli Coordinatrice del progetto XIV Settimana europea in Brasile Eunic Brasil – Associazione degli Istituti di Cultura e Organizzazioni Nazionali dell'Unione Europea in Brasile (https://www.semanadaeuropa.org/);	7



Reporter del sito di notizie g1df Globo Brasília (https://www.globo.com/g1df) (2011-2014) Addetto alla Comunicazione Ambasciata d'Italia in Brasile (www.ambbrasil.esteri.it)	
Conoscenza della lingua (solo per gli insegnamenti erogati in lingua inglese o altra lingua straniera)	5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	30

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. <i>Entrada proibida: o relato de um refugiado</i> (2 ^a edizione). Brasília: edições Carolina, 2017.	Monografia	3
2. “Por um léxico que nos permita ler como nostrum o Mediterrâneo”. Revista Crítica de Ciências Sociais, n.125, set 2021, pp.167-184 http://journals.openedition.org/rccs/12289 ;DOI: https://doi.org/10.4000/rccs.12289	Articolo su rivista di riconosciuto valore scientifico – Fascia A	2
3. “A anti-política e o estado de exceção no romance História natural da ditadura”. In: Literatura brasileira contemporânea: resistências, escritas, leituras E-book Araraquara Letraria, 2020	Capitolo di libro	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	6	

Nome e Cognome: Elisa Alberani

Punteggio totale: 57. così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in STUDI LINGUISTICI, LETTERARI E INTERCULTURALI IN AMBITO EUROPEO ED EXTRAUROPEO. DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO (2015)	10
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero: Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN) a Professore di Seconda Fascia. Settore concorsuale: 10/E1 - FILOGIE E LETTERATURE MEDIO-LATINA E ROMANZE. Titolo valido dal 25/01/2022 al 25/01/2031	3
Rtd-A : L-lin/09 (Lingua e traduzione portoghese e brasiliana) presso Unimi (3 anni)	6
Attività didattica come professore a contratto in Italia (anni...) 1° febbraio 2019-31 gennaio 2022 Università degli Studi di Milano Rtda – Ricercatore a tempo determinato di tipo A Settore: L-lin/09 (Lingua e traduzione portoghese e brasiliana). A.A. 2018-2019 (primo semestre) Università degli Studi di Milano Docente a contratto 1	10



<p>contratto da 60 ore per insegnamento di lingua portoghese 1-2 LM. 2 contratti da 40 ore per insegnamenti di lingua portoghese 1 LT e 2-3 LT. A.A. 2017-2018 Università degli Studi di Milano Docente a contratto 3 contratti di 60 ore per insegnamenti di lingua portoghese 1 LT, 2-3 LT e 1-2 LM. A.A. 2016-2017 Università degli Studi di Milano Docente a contratto Contratto di 60 ore per l'insegnamento di lingua portoghese 1-2 LM. Contratto di 40 ore per l'insegnamento di letteratura portoghese e brasiliana LM A.A. 2015-2016 Università degli Studi di Milano Docente a contratto Contratto di 80 ore per esercitazioni di lingua portoghese 3 LT. Contratto di 60 ore per esercitazioni di lingua portoghese 1-2 LM.</p>	
<p>attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti stranieri: Luglio 2013: corso di perfezionamento linguistico presso Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras, Curso de língua e cultura portuguesas, Curso Superior. Conseguimento attestato livello C2 e attività di ricerca presso Biblioteca Nacional de Portugal. Ottobre 2012-Maggio 2013: corso online “Curso de especialização pós-graduado - Portugal e os Pós-Colonialismos: conceitos, contextos, vozes” presso Instituto Camões, con votazione finale “A”.</p>	4
<p>organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali: Vincitrice come Principal Investigator del progetto di ricerca MISMO (Milano e i Sud del mondo), finanziato dal 1° marzo 2021. Università degli Studi di Milano - Linea 3 del Piano di Sostegno alla Ricerca (PSR) 2020 Seal of Excellence (SoE) (SEED).</p>	2
<p>Altri titoli A.A. 2015-2016: corso di perfezionamento in Didattica delle Lingue Moderne, Università Cà Foscari (Venezia), con valutazione finale 30/30. 13 luglio 2015: Conseguimento abilitazione per l'insegnamento della lingua portoghese, TFA, con votazione 99/100 presso Università Cà Foscari (Venezia).</p>	5
<p>Conoscenza della lingua (solo per gli insegnamenti erogati in lingua inglese o altra lingua straniera)</p>	5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	45

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. - I Linguaggi Specialistici del Portoghese. Approcci teorici e pratiche traduttive, FrancoAngeli, Milano 2021. [ISBN] 978-88-351-1926-5	Monografia	5
2.- “Traduzir a microlíngua da medicina: o estudo do caso do gênero textual ‘laudo médico’ na combinação linguística italiano-português”, in <i>Translatio</i> , n. 20, (2020), pp. 87-101.	Articolo su rivista di riconosciuto valore scientifico – Fascia A	3
3. <i>La ricezione italiana di Fernando Pessoa tra mitizzazioni e appropriazioni (in)debite</i> , Mimesis, Milano, 2018	Monografia	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	12	

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la graduatoria:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Eventuale
marchio
aggiuntivo
Dipartimento

Codice concorso 1108-4013 / C-292

1) dott. Ssa Valentina Paleari punti 37

Codice concorso 1108-4014 / C-292

1) dott. Ssa Valentina Paleari punti 37

Codice concorso 1108-4010 » C-277

1) dott. ssa Grazielle Meire Frederico punti 36

Codice concorso 1108-4011 » C-276 -

1) dott. Ssa Grazielle Meire Frederico punti 36

Codice concorso 1108-4017 » C*07-189

1) dott. Ssa Elisa Alberani punti 57

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale che deve essere firmato e siglato in tutte le pagine e provvede ad inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it – per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 11.30

Letto, approvato e sottoscritto

LA COMMISSIONE

prof. Alessandro Cassol presidente

prof./dott. Vincenzo Russo membro

prof./dott. Elena Landone segretario



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Eventuale
marchio
aggiuntivo
Dipartimento